



Ministero dell'istruzione e del merito

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Direzione Generale

**Ai Dirigenti delle Scuole statali e paritarie di 2°
grado a indirizzo EsaBac della Sicilia**

**Oggetto: Avvio Programma Trans'Alp di scambio studentesco transfrontaliero – 2^a edizione
2022/2023**

Nell'ambito dell'Accordo di Cooperazione Internazionale siglato in data 27 gennaio 2021 tra questo Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia e la Regione Accademica Provence Alpes Côte d'Azur, e in linea con la nota M.I. n° 843 del 10 aprile 2013 "Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale"(che si allega), si intende avviare la seconda edizione del Programma Trans'Alp, per il corrente anno scolastico 2022/23.

Il suddetto programma prevede uno scambio studentesco transfrontaliero tra studenti italiani e studenti francesi, iscritti esclusivamente nelle sezioni EsaBac, con obiettivi linguistico-culturali di valorizzazione, rafforzamento e diffusione della lingua e della cultura dei due territori, attraverso un'esperienza di integrazione scolastica in Italia/Francia della durata di due settimane.

Presupposto di tale mobilità studentesca è la reciproca accoglienza degli studenti partecipanti, a scuola e in famiglia.

La durata del soggiorno è di due settimane:

Per gli studenti francesi, in Italia (Sicilia) nel periodo 11-25 febbraio 2023.

Per gli studenti italiani, in Francia (Regione Provence Alpes Côte d'Azur), nel periodo 17-31 marzo 2023.

La partecipazione al programma Trans'Alp comporta la **frequenza scolastica obbligatoria nel Paese partner**. Ai sensi della nota M.I. n° 843 del 10 aprile 2013, le Istituzioni scolastiche, di invio ed ospitanti, redigeranno un **Piano di apprendimento** adeguato alle competenze dello/a studente/ssa straniero/a e calibrato sui suoi reali interessi e abilità.

A tal fine, ciascun Istituto acquisisce direttamente dalla scuola di provenienza dell'alunno/a ospitato/a informazioni circa l'ordinamento ed il piano di studi seguito ed eventuali necessità



Riferimenti: D.S. Assunta Minauda, 091-6909212, assunta.minauda@istruzione.it

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, 3756970244, patrizia.abate@istruzione.it



Ministero dell'istruzione e del merito

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia
Direzione Generale

specifiche. Al termine del soggiorno ciascun Istituto rilascia un attestato di frequenza e una sintetica valutazione sulle attività svolte.

Se necessario, al rientro degli alunni in Italia, il Consiglio di Classe predisporrà eventuali interventi educativi e didattici ritenuti necessari al recupero degli apprendimenti.

Si precisa che gli studenti francesi coinvolti, frequentano, in larga parte, la classe di *secondes* dei *lycée* generali e che il loro livello di conoscenza dell'italiano è compreso tra A2 e B1 del QCER.

Si precisa, inoltre, che:

- le spese di viaggio sono a carico delle rispettive famiglie degli studenti in mobilità;
- sarà cura delle famiglie ospitanti concordare, preventivamente, le modalità operative connesse al viaggio e agli spostamenti degli studenti coinvolti;
- gli studenti dovranno possedere un livello di conoscenza della lingua francese pari almeno ad A2 del QCER.
- **le famiglie degli studenti in mobilità dovranno stipulare un'assicurazione infortuni e per la responsabilità civile danni verso terzi.** La suddetta stipula è condizione indispensabile per la partecipazione al progetto.
- la partecipazione al Programma richiede, inoltre, autonomia e responsabilità degli alunni partecipanti e la capacità di adeguarsi alle differenze culturali del Paese e alle regole della famiglia ospitante.

Adesione delle Istituzioni scolastiche e individuazione dello/a studente/ssa

Le Istituzioni scolastiche che intendono aderire al programma sono tenute all'individuazione di un docente, referente interno per la Scuola, responsabile dei rapporti con l'USR Sicilia e le Académie di riferimento; a quest'ultimo/a sarà affidato il compito, attraverso appositi colloqui/questionari, di **selezionare max. due candidati frequentanti le classi terze**, iscritti esclusivamente nelle sezioni EsaBac, con particolare riguardo **all'aspetto motivazionale, comportamentale e alla conoscenza della lingua francese al fine di prevenire, per quanto possibile, eventuali abbandoni e/o rientri anticipati.**



Riferimenti: D.S. Assunta Minauda, 091-6909212, assunta.minauda@istruzione.it

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, 3756970244, patrizia.abate@istruzione.it



Ministero dell'istruzione e del merito

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Direzione Generale

I suddetti referenti, prima dell'inizio delle attività, attraverso contatti diretti con gli omologhi referenti francesi, condivideranno con gli stessi tutte le informazioni necessarie a redigere il **Piano di apprendimento dell'alunno/a**.

L'insegnante referente è tutor dello/a studente/ssa durante tutto il periodo della mobilità; nel caso di trasferimento dell'alunno/a ad altra Istituzione scolastica, il docente referente dovrà garantire il trasferimento di informazioni al nuovo insegnante.

Candidature degli studenti da parte delle scuole e abbinamenti con il corrispondente francese

- Ciascuna Istituzione scolastica provvederà a divulgare il programma Trans'Alp tra gli alunni delle classi 3^a Esabac e a raccogliere le informazioni, le autorizzazioni e le adesioni delle famiglie, tramite i modelli cartacei (in allegato).
- Tra tutte le candidature pervenute, la scuola provvederà a selezionare fino ad un **massimo di 2 studenti delle classi terze Esabac**, tenendo conto, in particolar modo: del profilo motivazionale, comportamentale e della conoscenza della lingua francese di ciascun candidato (almeno A2 del QCER), al fine di scongiurare eventuali abbandoni e/o rientri anticipati.
- Ciascuna Istituzione scolastica trasmetterà a quest'Ufficio le informazioni sugli alunni e sulle famiglie, raccolte con i modelli cartacei, compilando un modulo online, a cui si accede, mediante il codice identificativo già in possesso, al seguente link:
<https://survey.usr.sicilia.it/estats/index.php/survey/index/sid/243942/newtest/Y/lang/it>
- Il caricamento dei dati da parte delle istituzioni scolastiche dovrà essere effettuato entro le ore 23:59 del giorno 12/12/2022.
- L'istanza di partecipazione dell'alunno/a e le autorizzazioni, compilate e sottoscritte da entrambi i genitori o dal tutore legale, devono essere protocollate e acquisite agli atti della scuola. L'USR si riserva di acquisirne copia.

Non saranno prese in considerazione domande presentate e inviate con modalità e tempistiche differenti da quelle sopradescritte.



Riferimenti: D.S. Assunta Minauda, 091-6909212, assunta.minauda@istruzione.it

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, 3756970244, patrizia.abate@istruzione.it



Ministero dell'istruzione e del merito

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Direzione Generale

Questo USR, congiuntamente alla Region Académique PACA, al termine dell'acquisizione delle candidature provvederà al relativo abbinamento, tenendo conto delle informazioni ricevute e, ove possibile, delle esigenze dei candidati.

Al termine delle associazioni, le coppie di studenti corrispondenti saranno comunicate ai Dirigenti scolastici e ai docenti referenti.

La presentazione dell'istanza di partecipazione non garantisce la partecipazione alla mobilità.

Eventuali esuberanti delle istanze di partecipazione saranno gestiti da questo USR in base ad una graduatoria unica, tra tutti i diversi candidati delle varie scuole, che tenga conto del voto di profitto nella lingua e letteratura francese e del voto di condotta dell'alunno/a, conseguiti nello scrutinio finale dell'A.S. 2021/2022. A parità di punteggio avranno la precedenza:

- gli allievi selezionati nella prima edizione, rimasti esclusi per indisponibilità/rinuncia del corrispondente assegnato;
- gli alunni che si candidano al programma Trans'Alp per la prima volta;
- l'alunno/a più anziano/a.

Nel caso in cui siano nuovamente selezionati studenti che hanno partecipato alla prima edizione del Programma Trans'Alp, si cercherà di garantire l'abbinamento con il partner dell'edizione 2021/2022, se richiesto dalle famiglie.

Nel caso in cui il numero di candidature dovesse risultare insufficiente, le Istituzioni scolastiche saranno invitate a presentare all'USR ulteriori nominativi di alunni interessati a partecipare al programma Trans'Alp. Può risultare utile, pertanto, che ogni Scuola rediga una lista d'attesa.

Prima della mobilità **il docente referente avrà cura di redigere una lettera per l'insegnante corrispondente** (preferibilmente in lingua francese), indicante il carattere, i gusti, le abitudini, una descrizione dell'ambiente di vita dello/a studente/ssa (alloggio, famiglia), ecc.

Analogamente, **i genitori/tutore dell'alunno/a in mobilità avranno cura di redigere una lettera per i genitori/tutore dello/a studente/ssa corrispondente**, indicante le ragioni per cui partecipa allo scambio, una descrizione della vita quotidiana nella famiglia (attività svolte durante la settimana, nei fine settimana, organizzazione delle attività quotidiane, pulizia), le aspettative dallo scambio, ecc..



Riferimenti: D.S. Assunta Minauda, 091-6909212, assunta.minauda@istruzione.it

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, 3756970244, patrizia.abate@istruzione.it



Ministero dell'istruzione e del merito

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia
Direzione Generale

La Scuola, in autonomia, potrà individuare dei docenti accompagnatori, disponibili a partecipare alla mobilità.

La realizzazione della mobilità sarà legata al contesto sanitario pandemico e alle disposizioni governative e del “Ministero dell'Istruzione e del Merito” e del “Ministere de l'Education Nationale et de la Jeunesse”.

Si ringrazia per la consueta partecipazione e si porgono cordiali saluti.

Si allegano:

- Nota M.I. n° 843 del 10 aprile 2013;
- Informativa e autorizzazione al trattamento dati;
- Modello di adesione dell'alunno/a e raccolta informazioni.

Il Direttore Generale
Giuseppe Pierro

